

# COSO®

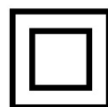
D E S I G N

руководство по эксплуатации

## кофемолка и измельчитель

Coffee Flavour (1830)

Coffee & Kitchen Flavour (1831)



---

**Браукманн ГмбХ (Braukmann GmbH)**

Райффайзенштрассе 9

D-59757 Арнсберг

Международная горячая линия сервисной  
службы:

Тел.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Факс: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

е-Mail:

Интернет:

Номер документа: 1830/1831 14-10-2016

Все права защищены, исключая ошибки и  
пропуски.

© 2016 Braukmann GmbH

---

1	Руководство по эксплуатации.....	4
1.1	Общие положения.....	4
1.2	Информация о данном руководстве .....	4
1.3	Предупредительные указания.....	4
2	Безопасность.....	5
2.1	Использование по назначению .....	5
2.2	Общие требования техники безопасности .....	6
2.3	Источники опасности .....	7
2.3.1	Опасность травм.....	7
2.3.2	Опасность вследствие электрического тока .....	8
2.4	Ограничение ответственности .....	9
2.5	Защита авторского права .....	9
3	Ввод в эксплуатацию .....	10
3.1	Указания по безопасности.....	10
3.2	Объем поставки и проверка после транспортировки.....	10
3.3	Распаковка .....	10
3.4	Утилизация упаковки.....	10
3.5	Требования к месту установки .....	11
3.6	Подключение к сети .....	11
4	Конструкция и функционирование .....	12
4.1	Описание .....	12
4.2	Заводская табличка.....	13
5	Обслуживание и эксплуатация.....	13
5.1	Кратковременный режим работы .....	13
5.2	Перед первым использованием .....	13
5.3	Обслуживание .....	14
5.4	Рецепт песто .....	14
6	Очистка и уход.....	14
6.1	Указания по безопасности.....	14
6.2	Очистка .....	15
7	Устранение неисправностей.....	15
7.1	Указания по безопасности.....	15
8	Утилизация отслужившего прибора .....	15
10	Технические характеристики .....	16

---

# 1 Руководство по эксплуатации

## 1.1 Общие положения

Прочтите информацию, содержащуюся в данном Руководстве по эксплуатации, чтобы быстро ознакомиться с прибором и в полном объеме использовать все его функции.

Ваша кофемолка и мельница для пряностей Coffee Flavour / Coffee & Kitchen прослужит Вам долгие годы при надлежащем использовании и уходе. Желаем приятного пользования.

## 1.2 Информация о данном руководстве

Данное Руководство по эксплуатации является составной частью кофемолки и мельницы для пряностей Coffee Flavour / Coffee & Kitchen Flavour (далее «прибор») и содержит в себе важные указания по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, использованию по назначению, а также уходу за прибором. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться вблизи прибора. Его необходимо прочесть всем лицам, осуществляющим:

- ввод в эксплуатацию,
- обслуживание,
- устранение неисправностей и/или
- очистку

прибора.

Сохраните данное Руководство по эксплуатации, при передаче прибора другому лицу передайте вместе с ним Руководство по эксплуатации.

## 1.3 Предупредительные указания

В данном Руководстве по эксплуатации используются следующие предупредительные указания:

### ОПАСНОСТЬ

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает угрозу опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности смерти или тяжелых травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

## **▲ ОСТОРОЖНО**

**Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.**

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к легким или умеренно тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

## **ПРИМЕЧАНИЕ**

Примечание обозначает дополнительную информацию, облегчающую обращение с прибором.

## **2 Безопасность**

В этой главе Вы получите важные указания по безопасности при обращении с прибором. Данный прибор соответствует установленным правилам техники безопасности. Однако ненадлежащая эксплуатация прибора может привести к травмам людей и причинению материального ущерба.

### **2.1 Использование по назначению**

Данный прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве в закрытых помещениях для

- размола кофейных зерен,
- измельчения орехов (без скорлупы), специй и трав и производства песто.

Другое использование или использование, выходящие за рамки вышеуказанного, является использованием не по назначению.

**Прибор НЕ предназначен для переработки кубиков льда или аналогичных твердых продуктов питания.**

## **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность вследствие использования не по назначению!**

При использовании не по назначению и/или использовании, отличном от указанного в Руководстве по эксплуатации, от прибора могут исходить определенные опасности.

- ▶ Использовать прибор только по назначению.
- ▶ Соблюдать принципы и методы, описанные в данном Руководстве по эксплуатации.

Претензии и требования любого рода в связи с ущербом, причиненным вследствие использования прибора не по назначению, исключены.

Все риски несет пользователь.

---

## 2.2 Общие требования техники безопасности

### **ПРИМЕЧАНИЕ**

**В целях обеспечения безопасного обращения с прибором следуйте нижеприведенным общим требованиям техники безопасности:**

- ▶ Перед использованием проверяйте прибор на предмет видимых внешних повреждений. Если прибор поврежден, не используйте его.
- ▶ При повреждении соединительного шнура во избежание опасных ситуаций его замена должна быть осуществлена производителем, сервисной службой или лицом, имеющим аналогичную квалификацию. Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- ▶ Детям в возрасте старше 8 лет, а также лицам с ограниченными умственными, сенсорными или физическими возможностями прибор разрешается использовать лишь в том случае, если они были проинструктированы относительно безопасной эксплуатации прибора и понимают возможные риски.
- ▶ Не позволяйте детям играть с прибором.
- ▶ Детям запрещается выполнять работы по очистке и техническому обслуживанию прибора без контроля со стороны взрослых.
- ▶ Не пользуйтесь прибором, если у Вас влажные руки, и не запускайте его на холостом ходу.
- ▶ Удостоверьтесь, что сетевой шнур питания не соприкасается с острыми углами и/или горячими поверхностями.
- ▶ Ремонт разрешено осуществлять только квалифицированным специалистам, прошедшим обучение у производителя. Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Ремонт прибора в течение гарантийного срока разрешается осуществлять только сервисной службе, авторизованной производителем. В противном случае при возникновении дефектов после ремонта пользователь не имеет права заявлять гарантийные претензии.
- ▶ Поврежденные компоненты можно заменять только оригинальными запчастями. Выполнение требований техники безопасности гарантировано только при использовании оригинальных запчастей.
- ▶ Если прибор находится без контроля, не используется или выполняется его очистка, отсоединяйте прибор от сети.
- ▶ Прибор не предназначен для использования с внешним таймером или отдельным прибором дистанционного управления.
- ▶ Прибор не предназначен для измельчения горячих или жидких ингредиентов.
- ▶ Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- ▶ Не тяните за сетевой шнур питания и не переносите прибор, держа его за шнур питания.
- ▶ Не обматывайте кабель вокруг прибора и не сгибайте его.
- ▶ Не заполняйте прибор выше отметки MAX. НЕ используйте прибор на холостом ходу.

## **2.3 Источники опасности**

### **2.3.1 Опасность травм**

#### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**При неправильном использовании прибора существует опасность травм при контакте с острыми краями.**

---

Во избежание травм следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ Лезвия могут быть острыми, не прикасайтесь к ним.
- ▶ Не прикасайтесь к движущимся деталям.
- ▶ Ни в коем случае не заполняйте прибор горячими блюдами/ горячими напитками! Это может привести к повреждениям прибора.

### 2.3.2 Опасность вследствие электрического тока

#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Опасность для жизни вследствие электрического тока!**

Контакт с проводами или деталями прибора, находящимися под напряжением, опасен для жизни! Во избежание опасности вследствие электрического тока следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ При повреждении соединительного шнура во избежание опасных ситуаций его замена должна быть осуществлена производителем, сервисной службой или лицом, имеющим аналогичную квалификацию.
- ▶ Не используйте прибор, если его кабель или штекер повреждены, если прибор работает со сбоями, упал или получил повреждения. Во избежание опасности в случае повреждения кабеля или штекера прибора его замена должна осуществляться производителем или его уполномоченным представителем по техническому обслуживанию.



## **⚠ ОПАСНОСТЬ**

- ▶ Ни в коем случае не вскрывайте корпус прибора. При контакте с токопроводящими соединениями и изменении электрической и механической конструкции прибора существует опасность удара током. Кроме того, это может привести к неисправностям прибора.
- ▶ Не тяните за сетевой шнур питания и не переносите прибор, держа его за шнур питания.
- ▶ Не погружайте прибор в воду и другие жидкости и не мойте его в посудомоечной машине.

## **2.4 Ограничение ответственности**

Вся содержащаяся в данном Руководстве по эксплуатации техническая информация, данные и указания по установке, эксплуатации и уходу за прибором соответствуют актуальному уровню наших знаний на момент печати и учитывают весь наш опыт и знания. Сведения, рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не могут являться основанием для заявления каких-либо претензий.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний, содержащихся в Руководстве по эксплуатации;
- использования прибора не по назначению; • неквалифицированного ремонта;
- технических изменений, модификаций прибора;
- использования не разрешенных запчастей;
- использования не разрешенных принадлежностей.

Мы не рекомендуем осуществлять какие-либо модификации прибора, в случае модификаций гарантия становится недействительной. Перевод осуществляется самым добросовестным образом. Однако мы не несем ответственности за ошибки в переводе, даже если перевод был выполнен нами или по нашему заказу. Наши обязательства ограничиваются только оригинальным немецким текстом.

## **2.5 Защита авторского права**

Данная документация защищена авторским правом.

Braukmann GmbH сохраняет за собой все права, в том числе право на фотомеханическое воспроизведение, копирование и распространение посредством особых способов (например, обработка данных, носители данных, сети передачи данных), в том числе частичное.

Мы оставляем за собой право на внесение содержательных и технических изменений.

---

## 3 Ввод в эксплуатацию

В данной главе Вы получите важные указания по вводу прибора в эксплуатацию. Во избежание опасностей и повреждений следуйте данным указаниям.

### 3.1 Указания по безопасности

#### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Ввод прибора в эксплуатацию может привести к причинению телесных повреждений и материального ущерба!**

Во избежание опасности следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ Не позволяйте детям играть с упаковочными материалами. Опасность удушья!

### 3.2 Объем поставки и проверка после транспортировки

В стандартной комплектации в объем поставки кофемолки и мельницы для пряностей Coffee Flavour / Coffee & Kitchen Flavour входят следующие компоненты:

- Coffee Flavour / Coffee & Kitchen Flavour
- прозрачная крышка
- руководство по эксплуатации
- Емкость для размола с ножом для размола кофейных зерен и измельчения орехов (без скорлупы), сухих пряностей и трав
- Емкость для измельчения с лезвиями для измельчения орехов (без скорлупы), влажных пряностей и трав и для производства песто

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Проверьте поставку на предмет комплектности и видимых повреждений.
- ▶ В случае неполной поставки или повреждений вследствие ненадлежащей упаковки или транспортировки необходимо немедленно уведомить экспедитора, страховую компанию и поставщика.

### 3.3 Распаковка

Чтобы распаковать прибор, извлеките прибор из картонной коробки и удалите упаковочный материал.



### 3.4 Утилизация упаковки

Упаковка защищает прибор от повреждений во время транспортировки. Упаковочные материалы выбраны таким образом, чтобы они не загрязняли окружающую среду и легко утилизировались, поэтому они пригодны для переработки с целью повторного использования. Вторичное использование упаковки экономит сырьевые материалы и уменьшает образование отходов. Ненужные упаковочные материалы сдайте в пункт сбора системы вторичной переработки «Зеленая точка».

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ По возможности сохраняйте оригинальную упаковку прибора в течение гарантийного срока, чтобы при наступлении гарантийного случая использовать ее для надлежащей упаковки прибора.

---

### 3.5 Требования к месту установки

Для безопасной и безотказной работы прибора место его установки должно отвечать следующим требованиям:

- Прибор должен быть установлен на ровной устойчивой поверхности.
- Не используйте прибор вне помещения.
- Выбирайте место для установки таким образом, чтобы дети не могли достать до прибора.
- Прибор не предназначен для встраивания в стену или во встроенный шкаф.
- Не устанавливайте прибор в горячем, мокром либо очень влажном месте или вблизи легковоспламеняющегося материала.
- Установку и монтаж прибора на подвижных местах установки (например, кораблях) разрешается выполнять только специализированным предприятиям/специалистам, если они смогут обеспечить необходимые условия для безопасного использования прибора.

### 3.6 Подключение к сети

Для обеспечения безопасной работы прибора без сбоев при подключении к сети необходимо соблюдать нижеперечисленные указания:

- Прежде чем подключить прибор к сети, сравните технические параметры подключения (напряжение и частоту) на заводской табличке прибора с техническими параметрами Вашей сети. Во избежание повреждений прибора эти параметры должны совпадать. В случае сомнений проконсультируйтесь с Вашим специалистом по электрике.
- Розетка должна иметь предохранитель не менее 16А.
- Подключение прибора к электросети должно выполняться с помощью максимум 3-метрового, размотанного удлинительного кабеля с поперечным сечением 1,5 мм<sup>2</sup>. Использование многоконтактных штепсельных разъемов или сетевых разветвителей запрещено по причине связанной с этим опасности пожара.
- Удостоверьтесь, что кабель не поврежден и не расположен под печью и не переброшен через горячие и/или остроконечные поверхности.
- Электрическая безопасность прибора может быть обеспечена только в том случае, если он подключен к цепи защиты, установленной в соответствии с действующими предписаниями. Питание от розетки без заземления запрещено. В случае сомнений пригласите квалифицированного электрика, который проверит Вашу внутреннюю проводку.

Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный по причине отсутствия или разрыва заземляющего провода.

---

## 4 Конструкция и функционирование

В этой главе Вы получите важные указания в отношении конструкции и функционирования прибора.



### 4.1 Описание

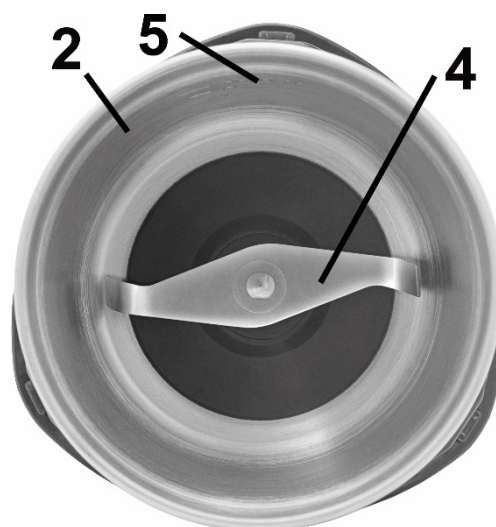
1 прозрачная крышка

2 емкость для размола с ножом для размола кофейных зерен и сухих ингредиентов

3 основной блок со шнуром питания

4 лезвия

5 маркировка наполнения (нижняя отметка = 4 чашки, средняя отметка = 8 чашек, максимум)





### Coffee Kitchen & Flavour:

6 емкость для измельчения с лезвиями для измельчения орехов (без скорлупы), влажных пряностей и трав и для производства песто

7 отметка MAX

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- ▶ Лезвия могут быть острыми, не прикасайтесь к ним.
- ▶ Держите свои пальцы, волосы и одежду подальше от лезвий.
- ▶ Не прикасайтесь к лезвиям во время очистки прибора.

## 4.2 Заводская табличка

Заводская табличка с параметрами подключения и мощности находится на нижней стороне прибора.

## 5 Обслуживание и эксплуатация

В этой главе Вы получите важные указания относительно обслуживания прибора. Следуйте им во избежание опасностей и повреждений.

### 5.1 Кратковременный режим работы

Прибор рассчитан только на работу в кратковременном режиме.

Во избежание перегрева используйте прибор по схеме: интервал 30 секунд работы, 1 минута на охлаждение. В противном случае мотор может получить повреждения. После выполнения трех интервалов оставьте прибор остывать на 30 минут.

### 5.2 Перед первым использованием

Выполните очистку основного блока емкостей для измельчения с помощью увлажненной салфетки.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ При первом использовании может появиться незначительный запах. Он безопасен и со временем исчезнет.

## 5.3 Обслуживание

Используйте емкость для размола с ножом для размола кофейных зерен, сухих пряностей и трав.

Используйте емкость для измельчения с 4 лезвиями для измельчения орехов (без скорлупы), влажных пряностей и трав и для производства песто. При переработке ингредиентов с небольшим влагосодержанием добавьте в емкость одну чайную ложку жидкости, например, масла.

Засыпьте в емкость кофейные зерна, орехи (без скорлупы) или пряности в емкость для размола.

НЕ превышайте отметку MAX.

Включите прибор в сеть. Установите прозрачную крышку на емкость для размола. Для включения нажмите на прозрачную крышку. Будет активирован микровыключатель, мотор начнет работу. Крепко держите прибор.

### ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Не размалывайте мускатные орехи, сухой хлеб, хрящи или косточки.
- ▶ Используйте прибор по схеме: интервал 30 секунд работы, 1 минута на охлаждение.
- ▶ После выполнения трех интервалов оставьте прибор остывать на 30 минут.

## 5.4 Рецепт песто

3 пучка базилика ок. 150 г  
40 г пиниевых орешков  
1 свежий зубок чеснока  
1/2 ч.л. крупной морской соли  
1 щепотка перца  
100 мл масла виноградных косточек  
50 г пармезана



## 6 Очистка и уход

В этой главе Вы получите важные указания по очистке прибора и уходу за ним. Следуйте этим указаниям во избежание повреждений по причине неправильной очистки прибора и для обеспечения безотказной эксплуатации.

### 6.1 Указания по безопасности

#### ▲ОСТОРОЖНО

Прежде чем приступить к очистке прибора, примите к сведению следующие указания по безопасности:

- ▶ Перед очисткой отсоедините прибор от сети.
- ▶ Выполняйте очистку прибора после использования. Слишком долгое ожидание приводит к ненужному усложнению процедуры очистки и делает ее невозможной в исключительных случаях. Слишком сильные загрязнения в определенных обстоятельствах могут привести к повреждению прибора.

### **▲ОСТОРОЖНО**

- ▶ Попадание влаги внутрь прибора может привести к повреждению электрических компонентов.
- ▶ Не используйте для очистки прибора агрессивные или абразивные средства, а также растворители.
- ▶ Не пытайтесь оттирать стойкие загрязнения с помощью твердых предметов.
- ▶ Не погружайте прибор в воду и другие жидкости и не мойте его в посудомоечной машине.
- ▶ Лезвия могут быть острыми, не прикасайтесь к ним.
- ▶ По соображениям безопасности лезвия нельзя вынимать.

## **6.2 Очистка**

### **Основной блок и емкость для размола**

Очистку основного блока и внешних поверхностей емкости для размола выполняйте с помощью влажной салфетки.

Снимите емкость для размола, открутив ее против часовой стрелки, и промойте емкость для размола изнутри под проточной водой. После этого насухо вытрите емкость для размола изнутри мягкой тряпкой. Закрепите емкость для размола, прикрутив ее по часовой стрелке, до слышимого щелчка (смотри Bowl – LOCK).

### **Прозрачная крышка**

Очистку прозрачной крышки выполняйте с помощью теплой воды и капли моющего средства. После этого вытрите крышку мягкой тряпкой.

## **7 Устранение неисправностей**

В этой главе Вы получите важные указания по локализации и устранению неисправностей. Следуйте данным указаниям во избежание опасностей и повреждений.

### **7.1 Указания по безопасности**

#### **▲ОСТОРОЖНО**

- ▶ Ремонт электроприборов разрешено осуществлять только квалифицированным специалистам, прошедшим обучение у производителя.
- ▶ Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя.

## **8 Утилизация отслужившего прибора**

Отслужившие электрические и электронные приборы содержат ценные материалы. Однако они также содержат вредные материалы, которые были необходимы для их функционирования и безопасности.





---

В остаточных отходах или при неправильном обращении они могут быть опасны для здоровья людей и окружающей среды. Поэтому ни в коем случае не выбрасывайте отслуживший прибор в остаточные отходы.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Для утилизации отслуживших электрических и электронных приборов воспользуйтесь услугами пункта сбора, организованного в месте Вашего жительства. При необходимости соответствующую информацию можно получить в городском муниципалитете, службе вывоза мусора или у продавца.
- ▶ Позаботьтесь о безопасном хранении Вашего отслужившего прибора в недоступном для детей месте до его вывоза.

## **9 Гарантия**

Мы предоставляем гарантию на этот продукт 12 месяцев с момента покупки, которая распространяется на дефекты материалов и производственные дефекты.

## **10 Технические характеристики**

Прибор	Электрическая кофемолка и мельница для пряностей
Название	Coffee Flavour / Coffee & Kitchen Flavour
№ артикула	1830 / 1831
Технические параметры подключения	220-240 В, 50/60 Гц
Потребляемая мощность	200 Вт
Вес нетто	0,95 кг
Габаритные размеры (ШхВхГ)	10,7 x 20,5 x 10,7 см